

No. 3138

**SWEDEN, DENMARK, FINLAND,
ICELAND and NORWAY**

**Agreement concerning amendments to the Convention of
10 February 1931 between those countries regarding
the collection of maintenance allowances. Signed at
Oslo, on 1 April 1953**

*Official texts: Swedish (two texts, one each for Sweden and Finland), Danish,
Finnish, Icelandic and Norwegian.*

Registered by Sweden on 3 February 1956.

**SUÈDE, DANEMARK, FINLANDE,
ISLANDE et NORVÈGE**

**Accord concernant la modification de la Convention relative
au recouvrement des pensions alimentaires conclue
entre ces pays le 10 février 1931. Signé à Oslo, le
1^{er} avril 1953**

*Textes officiels suédois (un texte pour la Suède et un pour la Finlande), danois,
finnois, islandais et norvégien.*

Enregistré par la Suède le 3 février 1956.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3138. AGREEMENT¹ BETWEEN SWEDEN, DENMARK, FINLAND, ICELAND AND NORWAY CONCERNING AMENDMENTS TO THE CONVENTION OF 10 FEBRUARY 1931² BETWEEN THOSE COUNTRIES REGARDING THE COLLECTION OF MAINTENANCE ALLOWANCES. SIGNED AT OSLO, ON 1 APRIL 1953

His Majesty the King of Sweden, His Majesty the King of Denmark, the President of the Republic of Finland, the President of the Republic of Iceland and His Majesty the King of Norway, having decided to conclude an agreement concerning amendments to articles 1, 2 and 3 of the Convention of 10 February 1931² between Sweden, Denmark, Finland, Iceland and Norway regarding the collection of maintenance allowances, have appointed as their plenipotentiaries :

His Majesty the King of Sweden :

Mr. Åke Sjölin, Councillor of Embassy, Acting Chargé d'Affaires at Oslo;

His Majesty the King of Denmark :

Mr. Mogens Gustav Ivar Melchior, Councillor of Embassy, Acting Chargé d'Affaires at Oslo;

The President of the Republic of Finland :

Mr. Eduard Hj. Palin, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Oslo;

The President of the Republic of Iceland :

Mr. Bjarni Ásgeirsson, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Oslo;

His Majesty the King of Norway :

Mr. Halvard Lange, Minister of Foreign Affairs, who, having been duly provided with full powers, have agreed that the wording of the following articles of the above-mentioned Convention of 10 February 1931 shall be as follows :

Article 1

Judgements that have acquired the force of law, decisions of administrative authorities or written undertakings by which any person is bound in one of the contracting States to grant maintenance allowances to the spouse, the

¹ Came into force on 1 February 1954, in accordance with article 3, the instruments of ratification having been deposited at Oslo on 13 January 1954.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CXXVI, p. 41.

former spouse, legitimate children, stepchildren, adopted children, children born out of wedlock or the mother of such children shall, if enforceable in that State, be immediately executed in any of the other contracting States upon application being made therefor. The same shall apply to any judgement that has not yet acquired the force of law and to any decision or ruling made by the court, the judge or the chief executory officer and executable under the rules governing judgements which have acquired force of law.

Execution may not, however, be claimed if it is contrary to a judgement or decision given in the State where it is applied for and fixing the contribution at a lower amount or ruling out any obligation to provide maintenance.

Execution may likewise not be claimed if the obligation to provide maintenance for a child born out of wedlock or its mother is established by a judgement or an order in a State of which the person liable to provide maintenance is not a national or in which he does not reside, unless he has appeared in the case or has been summoned or informed of the order in due time.

Article 2

Applications for execution shall be made and received :

In Denmark, by the competent ministry or county administrative authority ;

In Finland, by the Ministry of Foreign Affairs ;

In Iceland, by the Ministry of Justice ;

In Norway, by the competent ministry or county governor ;

In Sweden, by the Legal Section of the Ministry of Foreign Affairs or by a county administration.

The application shall be accompanied by a certificate from the authority transmitting it to the effect that the judgement, decision, ruling or undertaking complies with the conditions laid down in article 1, first and third paragraphs, in respect of execution.

Documents drawn up in Finnish or Icelandic shall be accompanied by a certified translation of the requisite passages into Danish, Norwegian, or Swedish.

Article 3

Execution shall take place in each State in accordance with its laws, but in case of written undertakings not confirmed by a court or administrative authority may be confined to the withholding of wages or whatever in this respect is equivalent to wages.

The execution shall not involve the payment of any fees on the part of the beneficiary unless it takes place in accordance with the rules applicable to forced execution on immovable property.

Amounts received shall be transmitted to the authority which has asked for execution or to whomsoever such authority designated.

This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Norwegian Ministry of Foreign Affairs as soon as possible. The Agreement shall come into force on the first day of the month following the deposit of the ratifications. It shall constitute an integral part of the Convention of 10 February 1931 regarding the collection of maintenance allowances and therefore cannot be separately terminated.

IN WITNESS WHEREOF the respective plenipotentiaries have signed the present Agreement and thereto affixed their seals.

DONE at Oslo in one copy in the Swedish, Danish, Finnish, Icelandic and Norwegian languages and so far as the Swedish language is concerned, in two texts, one for Sweden and one for Finland.

Oslo, 1 April 1953

Mogens MELCHIOR
[L.S.]

Edouard Hj. PALIN
[L.S.]

Bjarni ÁSGEIRSSON
[L.S.]

Halvard LANGE
[L.S.]

Åke SJÖLIN
[L.S.]
